



ที่ กต ๑๕๐๒. ๒ / ๗๓๗/๕

กระทรวงการต่างประเทศ  
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ  
อาคารบี ชั้น ๘ ถนนแจ้งวัฒนะ  
เขตหลักสี่ กทม. ๑๐๒๑๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๔

เรื่อง ขออนุมัติลงนามใน Note Verbale ระหว่างกระทรวงการต่างประเทศกับสถานเอกอัครราชทูต  
ญี่ปุ่นประจำประเทศไทย

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการระหว่างรัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น  
ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ และคำแปลภาษาไทย  
๒. สำเนานั่งสือเลขธิการคณะรัฐมนตรี ส่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๗๓๕๑  
ลงวันที่ ๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๓  
๓. สำเนาบันทกกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ที่ ๐๘๐๕/๒๐๕๖/๒๕๕๔  
ลงวันที่ ๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๔  
๔. ร่าง Note Verbale ฉบับภาษาอังกฤษและคำแปลภาษาไทย

ด้วยสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยได้แจ้งสนับสนุนความร่วมมือแบบ  
ให้เปล่าฉุกเฉิน (Emergency Grant Aid) แก่รัฐบาลไทย สำหรับปีงบประมาณญี่ปุ่น ๒๕๕๔ (๑ เมษายน  
๒๕๕๔-๓๑ มีนาคม ๒๕๕๕) เพื่อจัดหาวัสดุอุปกรณ์ช่วยเหลือและบรรเทาปัญหาอุทกภัยในประเทศไทย  
มูลค่า ๑ พันล้านเยน หรือประมาณ ๔๐๐ ล้านบาท

บัดนี้ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ได้เสนอร่าง Note Verbale ให้ฝ่าย  
ไทยตอบรับเพื่อเป็นการตกลงในการดำเนินแผนงานความร่วมมือแบบให้เปล่า โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่  
จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี  
พ.ศ. ๒๕๔๔ มาตรา ๔ (เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือองค์การระหว่างประเทศที่มีผล  
ผูกพันกับรัฐบาลไทย)

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ เมื่อวันที่ ๒๔ ตุลาคม ๒๕๕๔ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยได้ประสาน  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเสนอจะให้ความช่วยเหลือแบบให้เปล่าฉุกเฉิน (Emergency  
Grant Aid) แก่รัฐบาลไทย เพื่อช่วยเหลือผู้ประสบอุทกภัย ทั้งนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
ได้กราบเรียนนายกรัฐมนตรีด้วยวาจา และนายกรัฐมนตรีตอบยืนยันให้ความช่วยเหลือดังกล่าว

/๑.๒ เมื่อวันที่....

๑.๒ เมื่อวันที่ ๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๔ คณะรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้อนุมัติวงเงินงบประมาณ เพื่อช่วยเหลือแบบให้เปล่าฉุกเฉิน วงเงิน ๑ พันล้านเยน หรือประมาณ ๔๐๐ ล้านบาท ซึ่งสถาน เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ได้จัดส่ง Note Verbale มาเพื่อฝ่ายไทยพิจารณาตอบรับ

๑.๓ การจัดทำ Note Verbale เป็นรูปแบบปกติที่รัฐบาลญี่ปุ่นจัดทำขึ้นเพื่อใช้ในการ ดำเนินงานความร่วมมือแบบให้เปล่า โดยเนื้อหาสาระเป็นการระบุภาระความรับผิดชอบของฝ่ายไทย และฝ่ายญี่ปุ่นในการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือซึ่งรัฐบาลไทย โดยสำนักงานความร่วมมือเพื่อการ พัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ จะต้องดำเนินการยกเว้นภาษีอากรนำเข้าวัสดุ อุปกรณ์ที่ได้รับการสนับสนุน ซึ่งอยู่ในกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการระหว่างรัฐบาล แห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งประเทศญี่ปุ่น ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ ดังความละเอียด ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

#### ๑.๔ มติคณะรัฐมนตรีหรือกฎหมายที่เกี่ยวข้อง

คณะรัฐมนตรีในคราวประชุมเมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๓ อนุมัติให้ ผู้อำนวยการสำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ เป็นผู้ลงนามในหนังสือแลกเปลี่ยนตอบสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ยืนยันการ ดำเนินงานโครงการความช่วยเหลือแบบให้เปล่า และให้ สพร. และหน่วยงานผู้ดำเนินโครงการ (Implementing Agency) ลงนามในเอกสารย่อยสำหรับกิจกรรมต่าง ๆ ภายใต้โครงการที่ระบุใน Note Verbale พร้อมทั้งอนุมัติให้ผู้อำนวยการ สพร.เป็นผู้ลงนามตอบรัฐบาลญี่ปุ่นในนามรัฐบาลไทย ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

#### ๒. สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

๒.๑ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทยได้แจ้งกระทรวงการต่างประเทศ ขอให้ฝ่ายไทยออก Note Verbale ตอบรับการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือแบบให้เปล่าจากรัฐบาลญี่ปุ่น ภายใต้หัวข้อ Programme concerning the mitigation and relief efforts to restore loss from the recent flood disaster in the Kingdom of Thailand ซึ่งความช่วยเหลือดังกล่าวจะเป็นการจัดหาวัสดุอุปกรณ์ อาทิ เครื่องปั้มน้ำ เครื่องกรองน้ำ เป็นต้น

๒.๒ การดำเนินงานความร่วมมือดังกล่าว สามารถตอบสนองความเดือดร้อนของ ประชาชนชาวไทยที่ประสบปัญหาอุทกภัยได้อย่างมีนัยสำคัญ และเป็นการส่งเสริมความสัมพันธ์อันดี ระหว่างสองประเทศ

๒.๓ การดำเนินกิจกรรมต่าง ๆ เป็นการปฏิบัติงานร่วมกันระหว่างสำนักงาน ความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) กระทรวงการต่างประเทศ และสถาน- เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย โดยเป็นงบประมาณจากรัฐบาลญี่ปุ่น

๒.๔ ประเด็นเกี่ยวกับหนังสือสัญญามาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ โดยที่ร่าง Note Verbale ดังกล่าว มีเค้าโครง สาระ และถ้อยคำเช่นเดียวกับหนังสือแลกเปลี่ยนตอบตกลง ซึ่งคณะรัฐมนตรี ในคราวประชุมเมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๓ มีมติเห็นชอบแล้ว และเป็นการส่งเสริมและพัฒนา

/ความร่วมมือ...

ความร่วมมือทางวิชาการของรัฐบาลทั้งสอง จึงไม่เปลี่ยนแปลงอาณาเขตหรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขต ซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตยหรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือ มีผลกระทบต่อนความมั่นคงทางเศรษฐกิจของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ ดังนั้น หากหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามพันธกรณีตามหนังสือตอบตกลง สามารถปฏิบัติได้ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับโดยไม่ต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญา ร่างหนังสือตอบตกลงดังกล่าวก็ไม่เข้าข่าย มาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

### ๓. เหตุผลและความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่าง Note Verbale ดังกล่าวมีเค้าโครง สารและถ้อยคำเช่นเดียวกับหนังสือ แลกเปลี่ยน ซึ่งคณะรัฐมนตรีในคราวประชุมเมื่อวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๓ มีมติเห็นชอบแล้ว ซึ่ง กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศได้ให้ความเห็นในเรื่องดังกล่าวแล้ว โดยเห็นว่าร่าง Note Verbale ดังกล่าวเข้าข่ายหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการดำเนินการให้มีผลผูกพันต่อไป ดังรายละเอียดปรากฏตาม สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

### ๔. ผลกระทบหรือผลประโยชน์

การจัดทำ Note Verbale ตอบรับข้อตกลงดังกล่าว จะเป็นกลไกสำคัญในการช่วย ส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีระหว่างมิตรประเทศทั้งสองในการดำเนินงานความร่วมมือทางวิชาการ อีกทั้งยังส่งเสริมบทบาทของไทยในการบรรเทาความเดือดร้อนให้ผู้ประสบอุทกภัยในภาวะวิกฤต

### ๕. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

ร่าง Note Verbale ดังกล่าวอ้างอิงความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการ ระหว่างรัฐบาลไทยและรัฐบาลญี่ปุ่น ลงวันที่ ๕ พฤศจิกายน ๒๕๒๔ ซึ่งกำหนดให้รัฐบาลไทยอำนวยความสะดวกและสิทธิพิเศษแก่ความร่วมมือจากรัฐบาลญี่ปุ่น ทั้งนี้ หน่วยงานไทยที่เกี่ยวข้องสามารถ ดำเนินการได้ตามความตกลงดังกล่าว เนื่องจากมีระเบียบและกฎหมายที่เกี่ยวข้องได้แก่ ระเบียบ สำนักนายกรัฐมนตรีว่าด้วยการพัสดุ พ.ศ. ๒๕๓๕ ระเบียบสำนักนายกรัฐมนตรีว่าด้วยการพัสดุ ด้วย วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ พ.ศ. ๒๕๕๔ พระราชบัญญัติคนเข้าเมือง พ.ศ. ๒๕๒๒ พระราชกำหนดพิกัด อัตราศุลกากร พ.ศ. ๒๕๓๐ พระราชบัญญัติสรรพสามิต พ.ศ. ๒๕๕๔ (ข้อ ๔ และ ๕ การยกเว้นอากร นำเข้าพัสดุภายใต้โครงการ ของใช้ส่วนตัว ของใช้ในครัวเรือน เครื่องมือทางวิชาชีพ และรถยนต์ จำนวน ๑ คัน ของผู้เชี่ยวชาญ) และประกาศอธิบดีกรมสรรพากร ว่าด้วยการจัดซื้อสินค้าและบริการ ด้วยเงินช่วยเหลือจากต่างประเทศ พ.ศ. ๒๕๓๔ และ พ.ศ. ๒๕๓๕

### ๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการต่างประเทศจึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาเสนอคณะรัฐมนตรี พิจารณาอนุมัติในประเด็น ดังต่อไปนี้

#### ๖.๑ อนุมัติให้สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.)

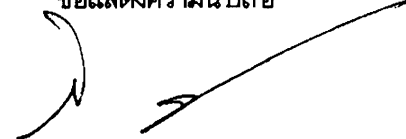
กระทรวงการต่างประเทศ ลงนามใน Note Verbale ตอบรัฐบาลญี่ปุ่น ดังร่าง Note Verbale ปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔ พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

/๖.๒ อนุมัติให้...

๖.๒ อนุมัติให้สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ (สพร.) เป็นหน่วยงานผู้ดำเนินโครงการ (Implementing Agency) ลงนามในเอกสารย่อยสำหรับกิจกรรมต่าง ๆ ภายใต้โครงการที่ระบุใน Note Verbale ได้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีอนุมัติต่อไปด้วย จะขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ ไตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

สำนักงานความร่วมมือเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศ

ส่วนความร่วมมือหุ้นส่วนทวีภาคี

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๔๑๐๑๐ (นางภัณฑิลาฯ)

โทรสาร ๐ ๒๑๔๓ ๙๓๒๔ - ๔๑ ต่อ ๔๑๐๐๐